

ВІТАЛІЙ КИРЕЙКО

# Осітній ранок

---

Солоспіви на вірші  
Марії Губко

«Музична Україна»

ВІТАЛІЙ КИРЕЙКО

# Осінній ранок

---

Солоспіви на вірші  
Марії Губко

Київ «Музична Україна»

—4757—

## Від автора

До збірника увійшли вокальні твори, написані мною на вірші (оригінальні поезії та переклади) Марії Олексіївни Губко (1968—1995). Моя небога Марія, яка так передчасно пішла з життя, була винятково обдарованою поетесою. Переконливим доказом цього є тексти романсів пропонованого збірника, створені нею ще в дев'яти—одинадцятирічному віці. Бездоганною майстерністю, витонченістю художнього смаку вирізняються її переклади поезій Й.В.Гете, Г.Гейне, Т.Мура, Е.Дікінсон. Складена на ці вірші музика є моєю ганиною великої любові, вічної пам'яті дорогої для мене людини.

В.Кирейко

Віталій Кирейко  
**БЕРЕЗНЕВИЙ ДЕНЬ**

Слова М. Губко

*Allegro giocoso*

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in B-flat major, 4/4 time, marked *Allegro giocoso*. The introduction features a lively melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo and mood change for the vocal entry, marked *rall.* and *a tempo*. The vocal melody is in B-flat major, 4/4 time, and is accompanied by the piano. The lyrics are in Ukrainian and Russian. The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *rall.* The piano accompaniment includes a section marked *8-* indicating a repeat or a specific measure count.

На\_ че дзвін, без\_ кра\_ є не\_ бо  
А нав\_ ко\_ ло про\_ лі\_ та\_ ють

на \_ ді мно \_ ю лун \_ ко б'єть \_ ся.  
сон \_ це, лю \_ ди і де \_ ре \_ ва.

Сві \_ жим віт \_ ром день смі \_ єть \_ ся,  
І, не \_ на \_ че гри \_ ва ле \_ ва,

ні \_ би кли \_ чу \_ чи до се \_ бе,  
кущ я \_ ли \_ но \_ вий за га \_ єм,

1

ні кущ би кли-чу-чи до се-бе.  
я-ли-но-вий за га-

1 2

-ем. А...

*poco meno mosso*

*mf a tempo*

кущ я \_ ли \_ но \_ вий за

*mf a tempo*

*rit. cresc. f a tempo*

ра \_ ем.

*rit. cresc. f a tempo*

# РАНКОВЕ МОРЕ

Слова М. Губко

Allegretto, gradevole

*mf*  
Мель -

*mf legato sempre*

- ка - ють над мо - рем, як гу - мо ві, спи - ни - то  
- ка - во плюско - чуть об бе - рег хви - лі, свис -

гра - ють під сон - цем ран - ко - вим дельфі - ни, під  
- тять на ді мно - ю ча - ї - ні кри - ла, ча -

1

сонцем ранковим Дельфі \_ ни. Лас \_

2

\_ і \_ ні кри \_ ла.

*p* *cresc.*

*poco rit.* *mf*

Ген

*mf* *f* *dim.* *poco nt.*

*poco sostenuto*

мрі\_є віт\_ри\_ ло да\_ ле\_ ко -да\_ ле\_ ко, —зда\_

*mf poco sostenuto*

\_єть\_ ся, то в мо\_ рі блу\_ ка є леле\_ ка.

**Tempo del comincio**

*poco rit. mf*

*mf f dim. poco rit.*

Tempo I

лег\_ ко бі\_жать, мов по\_ е - та дум\_ки, про\_

*mf*

\_зо\_ рі і чис\_ ті по мо\_ рю хви́льки, по

мо\_ рю хви́льки по мо\_ рю хви́ль\_

*rall.*

*p a tempo*

.. КИ.

*p a tempo* *cresc.*

*mf* *dim.* *m.s.*

1996

## НІЧ

Слова М. Губко

*Andantino*

*m.s.* *mf*

*poco rit.* *p a tempo* *legato*

*p tranquillo*

Ві\_ є лег\_кий ві\_ те\_ рець про\_хо\_ло\_ до\_ю,

*tranquillo*

ти\_ ша застиг\_ ла про\_ зо\_ ра.

Я тут са ма на \_ о \_ дин \_ ці зприро \_ до \_ ю,

ні \_ би в зеле \_ но \_ му мо \_ рі,

ні би в зеле \_ но \_ му мо \_ рі.

*cresc.*

*p*

Зо \_ рі - перли \_ ни, на \_ че у - зо \_ ри на

*p*

чор \_ ній за - ві \_ сі но \_ чі, на

chor\_ ній за\_ ві\_ сі но\_ чі.

*mf* Як вас ба\_ га\_ то, бен\_ теж\_ ні\_

*poco rit.* *a tempo* зо\_ рі, всес\_ ві\_ ту ла\_ гід\_ ні

o — vill..

*p*

*p*

8-

8-

*p*

*rall.*

1996

## ОСІННІЙ РАНОК

Слова М. Губко

Moderato tranquillo

*p*

*cresc.*

*mf*

*mp*

О-сінній ра-нок. Сонячна кра-са.

*p legato*

А го-луб п'є з ка-лю-жі не-бе-са,

*mf*

а го-луб п'є з ка-лю-жі не-бе-са

*mf*

*poco rit.*

*mf molto espressivo*

*poco rit.*

*a tempo*

*mf*

по\_ жа́д\_ ли\_во, не\_ мов най\_кра\_щі яст\_ ва,

*mf a tempo*

*(b) p.*

*p.*

аж по\_руч за\_ хо\_ ті\_ло ся при\_лас\_ ти,

аж по-руч за-хо-ті-ло-ся припас-ти.

# СВІТАНОК

*Poco più mosso*

*f*

І не ка-

*Meno mosso*

*dim.* *mf* *p*

-жіть «бруд-на во-да». Не тре-ба, не тре-ба,—

*dim.* *mf*

Темпо I

*mf*

він від\_ чу\_ ва\_ є тільки ки

при\_смак не\_ ба, тільки при\_ смак

*sf*

*f*

не\_ ба.

*f*

8-1

3

*poco rit.*  
*mf*  
*cresc. ed accel.*  
*ff*

29. V. 1995

## СВІТАНОК

Слова Е. Дікінсон

Український текст М. Губко

*Andantino*

*mf*  
*p*  
*legatissimo poco cresc.*  
*p*  
*cresc.*

Не\_ на\_ че\_ жеб\_ ра\_ ла\_ я\_ хлі\_ ба,  
Не\_ на\_ че\_ я\_ про\_ си\_ ла\_ не\_ бо,

*mf*

а хтось зди- во- ва- ній ме- ні  
щоб мо- рок

по- клав у ру- ку ці- ле царст- во,

по- клав у ру- ку ці- ле царст- во,

*rall.* *a tempo*

і я сто\_ ю, мов у\_ ві чні.

*rall.* *a tempo*

3 3

*poco rit.* **Festevole, molto sostenuto**

пос\_ ко\_ ріш ми\_ нув, —

*poco rit.* *f*

*f*

і ось, рвучи баг\_ ря\_ ні

*f*

греб \_ лі, сві \_ та \_ нок ду \_ шу ско \_ лих \_

\_ нув, сві \_ та \_ нок ду \_ шу ско \_ лих \_

\_ нув, сві \_ та \_ нок ду \_ шу

*rall.*

сколих\_нув!

*mf* 3

*mf*

*cresc.*

3

3

3

1995

## НЕ ГНІВАЮСЬ

Слова Г. Гейне

Український текст М. Губко

*Andante mosso*

*mf*

3

3

Не  
При —

*p*

*il basso marcato*

гні\_ ваюсь, хоч сер\_ це кра\_є знов мо\_ я на\_ ві\_ ки  
\_ ма\_ рилась ме\_ ні ду\_ ша тво\_ я: от\_ руй\_ на там куб\_

*poco cresc.*

*legato* *poco cresc.*

втра\_ че\_ на любов. Хоч яс\_ ним ді\_ а\_ ман\_ том  
\_ ли\_ ла\_ ся змі\_ я. Там жо\_ ден про\_ мін\_ ь тьму не

*mf*

*mf*

ся\_ єш ти, та в сер\_ ці і про\_ мін\_ чик  
ос\_ ві\_ тив, я зро\_ зу мів, я\_ ка

*cresc.*

*cresc.*

1 *f sostenuto con passione*

не знай ти, та в серці і промін.

1 *dim.* 3

чик не знай ти.

*dim.* *f* *mf*

1 2 3

не щас на ти,

*p*

*sostenuto con passione*

*f*

я зро-зу-мів, я - ка не-щас - на ти,

*mf* *dolente rall.*

я - ка не-щас - на

*p* *rall.*

*a tempo*

ти.

*mf* *a tempo* *ff* *rit.*

8 - - - -

# НІЧНА ПІСНЯ МАНДРІВНИКА

Слова Й.В. Гете

Український текст М. Губко

Moderato assai, tranquillo

*p*

*p sempre*

На гірських верши-нах спить сніг.

*p sempre*

Ві-те-рець у кро-нах за-тих.

Музыкальная партитура, состоящая из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия (верхний ставок) имеет ноты с русскими текстами: "Ти \_ ша без кра \_ ю,". Фортепианная партия (нижний ставок) включает аккорды и мелодические линии, поддерживающие вокал. Ключевая подпись:  $\text{b b b}$  (три бемоля). Ритмическая основа: 4/4.

Продолжение музыкальной партитуры. Вокальная партия содержит текст: "без кра \_ ю, без меж." и заканчивается пометкой *rall.* Фортепианная партия продолжает сопровождение. Ключевая подпись:  $\text{b b b}$ . Ритмическая основа: 4/4.

Третий раздел музыкальной партитуры. В начале вокальной партии (верхний ставок) стоит пометка *a tempo*. Фортепианная партия (нижний ставок) начинается с динамической пометки *mf* и *a tempo*. В конце вокальной партии встречается цифра 3, указывающая на триггер. Ключевая подпись:  $\text{b b b}$ . Ритмическая основа: 4/4.

**Poco più animato**

*p*

Змовк \_ нув пта \_ ши \_ ний га \_ лас,

*p legato*

*poco rit.*

Змовк \_ нув пта \_ ши \_ ний га \_ лас.

*poco rit.*

*f a tempo*

По \_ че \_ кай, по \_ че \_ кай,

*dim.*

*f a tempo*

*dim.*

Tempo I

*mf*

по че\_кай — за раз

*mf*

ти зас\_неш теж,

*mf*

ти зас\_неш теж.

*dim.* *rall.*

*dim.* *rall.*

*a tempo*

Ти зас\_неш

*mf a tempo*

*p*

теж.

20.VI. 1996

## ІРЛАНДСЬКА ПІСНЯ

Слова Т. Мура  
Український текст М. Губко

*Andante tranquillo*

*p*

*mf legato*

*p*

Ве - чір - ний дзвін, ве - чір - ний дзвін,  
 Про - ли - нув той ве - се - лий час,

да - ле - кий спо - мин кли - че він  
 то - го, хто жив, не - ма між нас.

про рід - ний дім, про ю - ні дні,  
 В мо - ги - лу, де спо - чи - нув він,

*f* *mf*

ко-ли він впер- ше чувсь ме- ні, ко-ли він  
не до- лі- та ве- чір- ній дзвін, не до- лі-

впер- ше чувсь ме- ні, чувсь ме- ні.  
-та ве- чір- ній дзвін, ве- чір- ній дзвін.

*mf cresc.* *poco* *a poco*

*ff* *poco rit.*

*a tempo* ***p***

Ко\_ лись, як

прий\_ де мій кі\_ нець,

по\_ чу\_ є дзвін но\_ вий спі\_

-вець | воз\_ не\_ се | між цих до\_ лин  
 хва\_ лу то\_ бі, ве\_ чір\_ ній дзвін, хва\_ лу то\_  
 \_бі, ве\_ чір\_ ній дзвін, ве\_ чір\_ ній дзвін.  
 poco rit.

Musical notation includes treble and bass staves for piano accompaniment and a vocal line. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The score features various musical symbols such as notes, rests, and articulation marks. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

# ТРИ РОМАНСИ НА ПОЕЗІЇ Й.В. ГЕТЕ

Український текст М. Губко

## I. Перша втрата

Moderato

*mf* *p*

*sotto voce*

По- вер- ніть- ся, дні чу- до- ві,

ра- дість пер- шо- ї лю- бо- ві,

*mf*

ХОЧ на хвиль\_ ку по\_ вер\_

*mf*

\_ нить\_ ся, зо\_ ло\_ ті да\_ ле\_

\_ кі дні!

*poco rit.*

*f poco animato*

*poco rit.*

*mf a tempo*

Ра\_ на збо\_ ле\_ на ят\_ рить\_ ся,

*mf a tempo*

і бла\_ га\_ ю зно\_ ву й зно\_ ву

*poco a poco cresc.*

у тяж\_ кій са\_ мо\_ ти\_ ні:

*poco a poco cresc.*

*f*

«Ах, вер- ніть- ся, дні чу-

- до- ві, зо- ло-ті да- ле-

-кі дніл

*poco rit.*

*f poco animato*

*poco rit.*

*a tempo* *mf*

Ах, вер- нить - ся,

*f a tempo* *mf*

Дні чу- Ао - ві, зо- ло- ті да- ле - кі

*rit.*

*mp a tempo* *poco rit.*

Дні»

*legato* *mp a tempo poco animato* *poco rit.* *p*

## 2. Нічна пісня

Andantino

*pp* *legato espressivo*

Як у

*p* *mf*

- би на м'я\_ кій пе - ри - ні  
ту про - хо - ло - ду по - ри - ну,

*p* *mf*

міг за\_ бут\_ тя я знай\_ ти. «Зас\_  
щоб за\_ бут\_ тя знай\_ ти. Ох,

-ни, — чийсь ше\_ піт до\_ ли\_ нув, — чо\_  
на м'я\_ ку пе \_

\_го і\_ ще хо\_ чеш ти?»

*mf*

То ти хо\_ше\_по\_чуть

*p* *mf* *legato*

зо\_ рі з не\_ бес\_ но\_ ї ви\_ со\_

\_ти: «Зас\_ ни, і за\_бу\_ деш

го \_ ре. Чо \_ го і \_ ще хо \_ чеш

ти? Зді́й \_

*mf*

\_ меш \_ ся, ве \_ лич \_ ний, чис \_ тий, з жи \_

*legato*

тейсь ко ї су є ти, де

віч на па ла є прист расть. Чо

го і ще хо чеш ти?

*mf*

Зле -

*p*

*mf*

**Animato**

- тиш в о - сям - ну про - хо - ло - ау,

у ди - во - виж - ні сві - ти. Зас -

*f*

—ни —      знай\_деш      на\_со\_      ло\_      ау,      зас\_

*mf*

—ни —      знай\_деш      на\_со\_      ло\_      ау.      чо\_

Темпо I

—го      і\_ще хо\_      чеш ти?»      —ри\_      ну...

«Чо-го і-ще хо-чеш-ти?»

*dim.*

*dim.*

### 3. Ранняя весна

**Allegro moderato**

*mf*

*sf*

**Pochissimo meno mosso**

*rit.*

*f*

Tempo I

Зно\_ ву бла\_ жен\_ ством\_ та\_ є

*dim. legato sempre* *mf*

спов\_ не\_ ні\_ дні. Сон\_ це да\_ ру\_ є  
в буй\_ ний по\_ рив. Рап\_ том згу\_ бив\_ ся

*p*

лас\_ ку ме\_ ні. між ча\_ га\_ рив.

*f*

Жва\_ ві стру\_ моч\_ ки мчать навк\_ ру\_ ги.  
А\_ ле у сер\_ ці спо\_ гад ли \_

Важ\_ ко впіз\_ на \_ ти до\_ ли й лу\_ ги.

Не\_ бо ви\_ со\_ ке — сві\_ жа бла\_ кить.

6

*mf*

Во\_ зе\_ рі\_ — ри\_ бок зграй\_ ка ки\_ пить.

*mf*

6

Кри\_ лець піст\_ ря\_ вих ше\_ лест в га\_ ю.

*m.s.*

*m.s.*

Не\_ бо спі\_ ва\_ є піс\_ ню сво\_ ю.

*m.d.*

*allarg.*

*mp a tempo*

В тра\_ вах бу\_ я\_ є си\_ ла\_ зем\_ лі.

*a tempo mp*

Впи\_ лись нек\_ та\_ ром ла\_ сі дже\_ лі.

Ві\_ тер ледь чут\_ но сон ско\_ лих\_ нув,

*m.s.* *m.s.*

ва \_ бить, хви \_ лю \_ є, бу \_ дить від сну.

*m.d.*

Pochissimo meno mosso

Tempo I

*mf*

І на рос - шив:

му \_ зам-нат \_ хнен \_ ня, щас \_ тя — ду \_ ші.

*rall.*

Sostenuto e maestoso

*f*

І не звіль- ни- тись з ра- діс-них пут.

*f*

*rall.* *mf* *a tempo*

Ми- лі сест-ри- ці, лю- ба вже тут!

*rall.* *mf* *a tempo*

*rit.* **Allegro moderato**

Лю- ба вже тут!

*ff*

## ЗМІСТ

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Березневий день. Слова М.Губко . . . . .                                        | 3  |
| Ранкове море. Слова М.Губко . . . . .                                           | 7  |
| Ніч. Слова М.Губко . . . . .                                                    | 11 |
| Осінній ранок. Слова М.Губко . . . . .                                          | 16 |
| Світанок. Слова Е.Дікінсон.<br>Український текст М.Губко . . . . .              | 21 |
| Не гніваюсь. Слова Г.Гейне.<br>Український текст М.Губко . . . . .              | 25 |
| Нічна пісня мандрівника. Слова Й.В.Гете.<br>Український текст М.Губко . . . . . | 29 |
| Ірландська пісня. Слова Т.Мура.<br>Український текст М.Губко . . . . .          | 33 |
| Три романси на поезії Й.В.Гете.<br>Український текст М.Губко . . . . .          | 38 |
| 1.Перша втрата . . . . .                                                        | 38 |
| 2.Нічна пісня . . . . .                                                         | 43 |
| 3.Рання весна . . . . .                                                         | 50 |

*Видання здійснено  
спільно з фірмою  
ЛітСофт*

Нотне видання  
КИРЕЙКО ВІТАЛІЙ ДМИТРОВИЧ  
Осінній ранок  
Солоспів на вірші Марії Губко  
Редактор О.А.Голинська  
Художній редактор В.Г.Котляр  
Технічний редактор Н.А.Гальчинська  
Формат 84x108 1/16  
Умов.-друк.арк. 5,88. Обл.-вид.арк. 6,65.  
Вид.№4757.

